

詩歌朗誦與普通話教學 (1)

陳寧

一

在說的藝術中，朗誦是最能體現聲音特點與語音美的方式之一。朗誦對語文學習的好處很多，一來，誦者可以通過朗誦體會語音句意，增加文學的感染力。李白說「余亦能高咏」，杜甫說「新詩改罷自長吟」，反復誦讀，詩歌的聲情和內涵才能進一步顯露。二來，朗誦時一般語調較為彰顯，語速較為舒緩，誦讀者可以更字正腔圓地發好音節，較容易感受及顯示完整的韻母，這對於語音學習和操練都很重要。選擇針對語音特點的誦材更有事半功倍之效。粵語區人士學習普通話，最重要的就是學好語音，朗誦無疑是奏效的訓練方法。下文即先簡釋普通話朗誦技巧，進而分析粵方言區人士學習普通話所面對的語音問題，提出合適的詩歌誦材以供有意學習普通話和朗誦的人士參考。

朗誦是語文教學常用的方法，「是朗誦者通過喉吻把誦材的內容和所蘊藏的意思、情感，用清晰、明朗的語調表達出來，或者傳送給聽眾去欣賞；這是一種語言學，是一種聽覺藝術。」⁽²⁾與朗誦相類，朗讀也是不錯的方法。孫海燕《口才訓練十五講》中「用朗讀法練口才」一節提到「朗讀要以普通話為標準音，普通話簡單易學，沒有特別難發音的音節，由於普通話中元音佔優勢，聲母中清音佔優勢，發音響亮、悅耳，四個聲調中高音成分變化明顯，因此，讀起來抑揚頓挫顯得明朗舒緩，有一種音樂感。普通話中雙音節詞很多，而且有約定俗成的格式，聽起來節奏分明，起伏跌宕很有感染力。普通話中的兒化音給人一種柔美細膩的感覺，顯得親切自然。」⁽³⁾朗誦和朗讀有同有異。朗誦較為感性化，藝術化。特別是朗誦一些文學作品，情感表達和用聲運氣都有較高的要求。朗讀則較低調，以有聲語言把文章讀出便可。但兩者同樣重視字正腔圓，發音準確對朗讀和朗誦來說都是最基本也是最重要的一步。下文提到的誦材同樣適用於朗讀。

二

朗誦時首先要注意讀音準確，聲母、韻母、聲調、輕聲、兒化和音變都要正確無誤。以柳宗元《江雪》一詩為例：

千山鳥飛絕，萬徑人踪滅。
孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。

其中「翁」字，粵語為[jung¹] ⁽⁴⁾，與「雍」字同音，普通話二字讀音

則為「翁 wēng」和「雍 yōng」，操粵語人士很容易誤「翁」為「雍」，練習時要特別注意。另外，本詩押入聲韻，粵語九個聲調有三個入聲，普通話則沒有入聲，韻尾字「絕」「滅」「雪」三字在普通話裏為 jué, miè, xuě，朗誦時尤其要視為語音練習的重點。

語速得當，語氣合適也是不容忽視的朗誦要點。就內容來說，慢速一般表現思索、失望、哀痛的內容；中速為交代情節，插敘故事，引證論述；快速則是抒發激情、鼓舞士氣。就句式來說，慢速主要是陳述句、被動句。快速則主要是感嘆句、反問句。如「千里江陵一日還」（李白《下江陵》）輕快流暢，才能配合詩人輕舟一葉，飄然而過的詩意。而「國破山河在」（杜甫《春望》）則要緩慢低沉，一字一停頓，才能表現字字血淚。

朗誦時語句不能輕重一致，毫無變化，要有輕有重，有主有從。重音是指那些在表情達意上起重要作用的字、詞或短語在朗讀時要加以強調的技巧。重音通過聲音的強調來突出意義，能給色彩鮮明、形象生動的詞增加份量。例如賀知章《回鄉偶書》「少小離家老大回」中，「少小」和「老大」是極大的對比，重音出之可以突出年老回鄉，人事全非的感慨。重音可以是語法重音、語意重音和感情重音。同樣一句話，如果把不同的詞或短語確定為重音，由於重音不同，整個句子的意思也就發生了很大的變化。

朗誦要有適當的停頓。建築師說，空間也是建築的一部分。對朗誦者來說，停頓也是朗誦不可或缺的重要組成部分。停頓可以是為了呼吸換氣、可以是為了提示話題、也可以是為了加強效果。在朗讀詩詞時，必須用停頓來表達音節，加強節奏感。如：「春眠/不覺/曉，處處/聞/啼鳥。」（孟浩然《春曉》）；「竹外/桃花/三兩枝，春江/水暖/鴨先知。」（蘇軾《惠崇春江曉景》）或一字一頓，或兩字一頓，或三字一頓。又如在句式停頓方面：「清明時節雨紛紛，/路上行人欲斷魂，/借問酒家何處有，/牧童遙指杏花村。/」（杜牧《清明》）和「清明時節雨，/紛紛路上行人，/欲斷魂。/借問酒家何處？/有牧童遙指杏花村。/」不同的停頓更可以帶出不同的詩意情調。

三

詩歌朗誦有助語文學習自不待言。在挑選誦材時也要做到嚴格準確，使詩歌學習與語言學習相輔相成，這對於香港的語文教學尤其重要。

首先，我們可以先行了解粵語和普通話音節的特點，再針對此特點制定相應的教學策略。漢語以一個字為一個音節，掌握音節的特點可使語音教學事半功倍。對比粵語與普通話的語音系統可以更容易明白問題。

比較粵語音節表與普通話音節表，可得出下面的粵語與普通話音節結構差異比較表（表中 C=聲母，VM=介音，V=主要母音，VE=母音韻尾，P=塞音韻尾，N=鼻音韻尾）：(5)

序	漢字	粵語	普通話	音節結構類型
1	阿	a	a	V
2	哀	ai	ai	V + V _E
3	馬	ma	ma	C + V

4	安	ən	an	V+N
5	每	mui	mei	C+V+V _E
6	郎	lɔŋ	lan	C+V+N
7	鴉	— (a)	ia	V _M +V
8	腰	— (iu)	iau	V _M +V+V _E
9	冤	— (yn)	üan	V _M +V+N
10	秒	— (miu)	miau	C+V _M +V+V _E
11	亂	— (lyn)	luan	C+V _M +V+N
12	鴨	ap	— (ia)	V+P
13	莫	mək	— (mo)	C+V+P
14	合計	8	11	13

從上表可以看出，粵語與普通話的主要差異有兩點：一是粵語沒有介音，一是粵語有入聲韻尾。入聲韻尾固然可以保留詩歌尤其是押入聲韻作品的韻味，但因為普通話已沒有入聲，站在學習普通話的角度，這個問題暫且放下。介音的問題則是學習的重點，下文會集中討論。

四

針對性的朗誦練習可以使語文教學事半功倍。

1. 介音對應

粵語和北京話都是中國方言，有着相類的語音源流；普通話在語音方面以北京音為標準音，粵普在語音上還是有很多相關之處的。掌握好粵普語音的關係，也是學習好普通話的有效方法之一。

粵語音節與普通話音節的顯著分別在於粵語沒有介音，音節由聲母直接過渡到主要元音。粵語音節最多可以由聲母、韻腹和韻尾三部分組成。普通話則有-i, -u, -ü 三個介音。音節最多可以由聲母、介音、韻腹和韻尾四部分組成。總括而言，介音可說是粵語區人士學習普通話的難點，也是粵人說普通話時的主要發音差誤所在。因為介音的關係，以下的韻母是粵語沒有的：

i-行 ia iao iou ian iang iong
u-行 uo uai uei uan uen uang ueng
ü-行 üe üan

以 a 音為例，粵語[aa]韻音節的字在普通話裏讀 a、ia 或 ua 韻。

如：沙，粵語：saa¹，普通話：shā。
家，粵語：gaa¹，普通話：jiā。
花，粵語：faa¹，普通話：huā。

根據施仲謀《北京音廣州音對应手冊》所列，廣州話 aa 韻母的字，普通話唸 a 的佔 54.25%；唸 ia 的佔 22.22%，唸 ua 的佔 16.99%。(6) 不在此例的只是零星的幾個字。把 a, ia, ua 三個音節視為一組，一同

練習，可以更有效地掌握好相關音節。

[aa] (7) —— a, ia, ua

要記住之前的這種對應規律，我們可以選擇一些針對性的詩句，一方面練習普通話，另一方面也可以體會詩句聲情之美。如杜牧《泊秦淮》一詩：

煙籠寒水月籠沙 (saa¹) (8)， yān lǒng hán shuǐ yuè lǒng shā，
夜泊秦淮近酒家 (gaa¹)。 yè bó qín huái jìn jiǔ jiā。
商女不知亡國恨， shāng nǚ bù zhī wáng guó hèn，
隔江猶唱後庭花 (faa¹)。 gé jiāng yóu chàng hòu tíng huā。

先用粵語把以上詩句唸一遍，尤其要注意韻尾字的讀音，然後再以普通話朗誦，體會並指出兩者的不同，相信了解兩者語音的關係並非難事。加以適量的背誦，一組音節自然可以琅琅上口。

此詩屬下平聲麻韻，再選同韻的范成大《四時田園雜興》來朗讀，同樣可以得出以上的效果：

畫出耘田夜績麻 (maa⁴)， zhù chū yún tián yè jì má，
村莊兒女各當家 (gaa¹)。 cūn zhuāng ér nǚ gè dāng jiā。
童孫未解供耕織， tóng sūn wèi jiě gōng gēng zhī，
也傍桑陰學種瓜 (gwaa¹)。 yě bàng sāng yīn xué zhòng guā。

反復誦讀間可以掌握語音的對比，也可以使古典詩歌的修養更進一步。

[ui] —— ei, uei

粵語[ui]韻母字在普通話中可以對應為 ei 或 uei 韻。如杯子的「杯」，粵語：bui¹，普通話：bēi，其對應比率為 50%，即粵語讀[ui]韻母的字，有半數在普通話裏對應為 ei；另外，粵語[ui]韻母字在普通話中，還有 39.66%的字對應為 uei，如灰色的「灰」。王翰的《涼州詞》正反映了此特點，可以選為練習朗誦的材料：

葡萄美酒夜光杯 (bui¹)， pú táo měi jiǔ yè guāng bēi，
欲飲琵琶馬上催 (cui¹)。 yù yǐn pí pá mǎ shàng cūi。
醉臥沙場君莫笑， zuì wò shā chǎng jūn mò xiào，
古來征戰幾人回 (wui⁴)。 gǔ lái zhēng zhàn jǐ rén huí。

[aau] —— ao, iao

粵語與普通話都有[aau]韻母。如「搞」字，粵語：gaau²，普通話：gǎo。粵語[aau]韻，普通話唸 ao 韻的佔 62.64%。此外，粵語[aau]韻母，普通話唸 iao 韻的佔 30.76%，如「攪」，粵語：gaau²，普通話：jiǎo。針對練習這一組對應的韻母，可以朗讀韓愈的《答孟郊》：

規模背時利，	guī mó bèi shí lì，
文字覷天巧 (haau ²)。	wén zì qū tiān <u>qiǎo</u> 。
人皆餘酒肉，	rén jiē yú jiǔ ròu，
子獨不得飽 (baau ²)。	zǐ dú bù dé <u>bǎo</u> 。
纔春思已亂，	cái chūn sī yǐ luàn，
始秋悲又攪 (gaau ²)。	shǐ qiū bēi yòu <u>jiǎo</u> 。
朝餐動及午，	zhāo cān dòng jí wǔ，
夜諷恒至卯 (maau ⁵)。	yè fēng héng zhì <u>mǎo</u> 。
名聲暫羶腥，	míng shēng zàn shān xīng，
腸肚鎮煎燭 (caau ²)。	cháng dù zhèn jiān <u>chǎo</u> 。
古心雖自鞭，	gǔ xīn suī zì biān，
世路終難拗 (aau ²)。	shì lù zhōng nán <u>ào</u> 。
弱拒喜張臂，	ruò jù xǐ zhāng bì，
猛拏閑縮爪 (zaau ²)。	měng ná xián suō <u>zhǎo</u> 。
見倒誰肯扶，	jiàn dǎo shuí kěn fú，
從嗔我須齧 (ngaau ⁵)。	cóng chēn wǒ xū <u>yǎo</u> 。

[iu] —— ao, iao

除[au]韻母外，粵語[iu]韻，也可以對應為普通話的 ao, iao 兩韻。如「焦」，粵語：ziu¹，普通話：jiāo。對應比率 83.74%。招，粵語：ziu¹，普通話：zhāo。對應比率為 15%。相應詩句練習可以選王維《竹里館》：

獨坐幽篁裏，	dú zuò yōu huáng lǐ，
彈琴復長嘯 (siu ³)。	tán qín fù cháng <u>xiào</u> 。
深林人不知，	shēn lín rén bù zhī，
明月來相照 (ziu ³)。	míng yuè lái xiāng <u>zhào</u> 。

[au] —— ou, iou

粵語[au]韻，可以對應為普通話的 ou, iou 兩韻。如「狗」，粵語：gau²，普通話：gǒu。對應率為 56.41%。「九」，粵語：gau²，普通話：jiǔ。對應比率為 39.74%。

相應詩句可以選王之渙《登鶴雀樓》來做練習：

白日依山盡，	bái rì yī shān jìn，
黃河入海流 (lou ⁴)。	huáng hé rù hǎi <u>liú</u> 。
欲窮千里目，	yù qióng qiān lǐ mù，
更上一層樓 (lou ⁴)。	gèng shàng yī céng <u>lóu</u> 。

順帶一提，詞句與詩句有異曲同工之效。如李清照《如夢令》：

昨夜雨疏風驟，濃睡不消殘酒。試問捲簾人，卻道海棠依舊。知否？知否？應是綠肥紅瘦。

「驟、酒、舊、否、瘦」等韻尾字粵語韻母為[au]；普通話則「驟、否、瘦」為 ou 韻母、「酒、舊」為 iu 韻母。但詞律要比詩律複雜，有隔句韻、逐句韻，換韻的情況也較繁複，為了簡化問題，筆者以為多

選近體詩為佳。

2. 一對多韻

[o] —— uo, e, o

部分粵語的韻母在對應普通話韻母的關係中除了有介音的影響外，還有其他對應。例如粵語[o]韻，普通話可以主要對應為uo, e 或 o 三個韻母。如「搓」，粵語：co¹，普通話：cuō。這種例子佔了 49.65%；「個」，粵語：go³，普通話：gè。佔 24.11%；「波」，粵語：bo¹，普通話：bō。佔 14.89%。相應詩句練習可用李白《長干行二》（節錄）

去來悲如何 (ho ⁴)，	qù lái bēi rú <u>hé</u> ，
見少別離多 (do ¹)。	jiàn shǎo bié lí <u>duō</u> 。
湘潭幾日到，	xiāng tán jǐ rì dào，
妾夢越風波 (bo ¹)。	qiè mèng yuè fēng <u>bō</u> 。

此外，杜甫《天末懷李白》也可為一例：

涼風起天末，	liáng fēng qǐ tiān mò，
君子意如何 (ho ⁴)。	jūn zǐ yì rú <u>hé</u> 。
鴻雁幾時到，	hóng yàn jǐ shí dào，
江湖秋水多 (do ¹)。	jiāng hú qiū shuǐ <u>duō</u> 。
文章憎命達，	wén zhāng zēng mìng dá，
魑魅喜人過 (gwo ¹)。	chī mèi xǐ rén <u>guō</u> 。
應共冤魂語，	yīng gòng yuān hún yǔ，
投詩贈汨羅 (lo ⁴)。	tóu shī zèng mì <u>luó</u> 。

[aai] —— ai, ie, uai

粵語[aai]韻母，普通話可以對應為 ai, ie 或 uai。如「帶」，粵語：daai³，普通話：dài。佔 53%；「界」，粵語：gaai³，普通話：jiè。佔 20%；「怪」，粵語：gwaai³，普通話：guài。佔 13%。白居易《秋池二首》的第一首正可以針對練習這種對應關係：

前池秋始半，	qián chí qiū shǐ bàn，
卉物多摧壞 (waai ⁶)。	huì wù duō cuī <u>huài</u> 。
欲暮慳先萎，	yù mù jǐn xiān wěi，
未霜荷已敗 (baai ⁶)。	wèi shuāng hé yǐ <u>bài</u> 。
默然有所感，	mò rán yǒu suǒ gǎn，
可以從茲誠 (gaai ³)。	kě yǐ cóng zī <u>jiè</u> 。
本不種松筠，	běn bù zhòng sōng jūn
早凋何足怪 (gwaai ³)。	zǎo diāo hé zú <u>guài</u> 。

[i] —— -i (舌尖後), -i (舌尖前), i, er

普通話有幾個特殊的韻母，如-i (舌尖後)、-i (舌尖前)。在普通話中，i 此符號代表三個讀音：[i][ɿ][ɨ]。粵語則沒有後兩者。另外，

普通話有捲舌的韻母 er，這也是粵語沒有的。粵語的[i]韻母可以對應的普通話韻母比較多，包括-i（舌尖後）、-i（舌尖前）或 i，er 韻。如「詩」「私」二字粵語為同音字，唸 si¹，而前者普通話唸 shī，後者唸 sī。又如「移」「而」二字粵語同唸 ji⁴，普通話則前者唸 yí，後者唸 ér。相應詩句練習可用李白《塞下曲》其四：

白馬黃金塞，	bái mǎ huáng jīn sài，
雲砂遶夢思（si ¹ ）。	yún shā rào mèng sī。
那堪愁苦節，	nǎ kān chóu kǔ jié，
遠憶邊城兒（ji ⁴ ）。	yuǎn yì biān chéng ér。
螢飛秋窗滿，	yíng fēi qiū chuāng mǎn，
月度霜閨遲（ci ⁴ ）。	yuè dù shuāng guī chí。
摧殘梧桐葉，	cūi cán wú tóng yè，
蕭颯沙棠枝（zi ¹ ）。	xiāo sà shā táng zhī。
無時獨不見，	wú shí dú bù jiàn，
流淚空自知（zi ¹ ）。	liú lèi kōng zì zhī。

粵語沒有捲舌動作，粵語區人士在說普通話時往往給人舌頭打結，十分僵硬的感覺，高聲朗讀以上詩句，可以有助針對性地練習翹舌或捲舌的動作，改善發音情況。

3. 一對一韻

[u]——u

粵語與普通話韻母的對應情況有些相當整齊，基本上是一韻對一韻，這類韻母學起來相對容易。如粵語[u]韻母的字，在普通話裏 98.96% 也是唸 u。如「夫」，粵語：fu¹，普通話：fū。相應詩句有王昌齡《芙蓉樓送辛漸》：

寒雨連天夜入吳，	hán yǔ lián tiān yè rù wú，
平明送客楚山孤（gu ¹ ）。	píng míng sòng kè chǔ shān gū。
洛陽親友如相問，	luò yáng qīn yǒu rú xiāng wèn，
一片冰心在玉壺（wu ⁴ ）。	yī piàn bīng xīn zài yù hú。

[oi]——ai

上例是雙語同韻同音，也有對應整齊，但不同音的例子，如粵語 [oi] 韻母到普通話裏主要唸 ai，對應比率為 94.94%。如「代」，粵語：doi⁶，普通話：dài。

這對韻母可以用王維的《輞川集·臨湖亭》作針對性朗誦練習：

輕舸迎上客，	qīng gě yíng shàng kè，
悠悠湖上來（loi ⁴ ）。	yōu yōu hú shàng lái。
當軒對尊酒，	dāng xuān duì zūn jiǔ，
四面芙蓉開（hoi ¹ ）。	sì miàn fú róng kāi。

4. 同音字練習

普通話音節約四百，同音字較多。粵語因為韻母較為繁複，聲調共有九個，也遠多於普通話的四聲，所以相對來說同音字較少。另一方面，粵人誤讀普通話，往往是把粵語的同音字當成普通話也是同音字。如「姐」、「者」粵語同音都唸 ze²。普通話則為「姐」jiě「者」zhě。這也是為甚麼粵人往往把「學者」說成「學姐」。針對此點，可以多誦讀包括粵語同音字或韻母相同字的詩句。如上文王之渙《登鶴雀樓》中「流」「樓」兩個韻尾字便是一例。兩字粵語皆讀為 lou⁴，而普通話則分別為「流 liú」和「樓 lóu」，要小心區分。

又例如針對 ie 或 e 韻母，可以朗誦曹鄴《對酒》：

愛酒知是僻，	ài jiǔ zhī shì pì，
難與性相舍（se ² ）。	nán yǔ xìng xiāng shě。
未必獨醒人，	wèi bì dú xǐng rén，
便是不飲者（ze ² ）。	biàn shì bù yǐn zhě。
晚歲無此物，	wǎn suì wú cǐ wù，
何由住田野（je ⁵ ）。	hé yóu zhù tián yě。

其中「舍」「者」「野」三個韻尾字在粵語中韻母相同，而在普通話中則有 ie 和 e 之分。上文所舉的一些例子也可以作為同音字練習，如「搞」「攪」，粵語同為：gaau²，而前者普通話為 gǎo，後者為 jiǎo，同類例子尚多，此處不贅。

五 結語

說字正腔圓的普通話是重要的語言技能，必須通過循序漸進，持之以恆的口耳訓練，才能逐步提高水平。在香港推行普通話教學，甚至語文教學，朗誦教學都可以更有針對性。香港語常會推出「協助香港中、小學推行『以普通話教授中國語文科』計畫」，鼓勵學校全面而有系統地推行以普通話教授中國語文科，透過內地專家及本地顧問的到校支援等服務，協助有決心及有系統地推行『普教中』的學校開展計畫。(9) 在可見的將來，以普通話教授中文將會成為更普遍的趨勢，研究中文教學與普通話教學的關係也更有意義。筆者以為朗讀經典詩詞除了可以加深學生對中華文學文化的認識外，對於語言學習也同樣重要。

注釋：

- (1) 本文初稿曾於「第六屆中國社會語言學國際學術研討會」（香港理工大學主辦，2008年3月25至27日）會上宣讀。
- (2) 容宜燕編著（1975）。《散文朗誦》，頁1。香港：宏豐圖書公司。
- (3) 孫海燕編著（2003）。《口才訓練十五講》，頁48。北京：北京大學出版社。
- (4) 粵語拼音採香港語言學學會音標，下同。
- (5) 參考自萬波《從漢語的反切傳統及方言音節結構差異論中文拼音的教學》。宣讀於「中國文化研究學會第四屆國際學術會議——21世紀世界漢語教學理論與實踐」（韓國首爾·淑明女子大學2006.12.1-3）。
- (6) 施仲謀（2001）。《廣州音北京音對应手冊》。廣州：暨南大學出版社。
- (7) 粵語韻母以[]標出，以清眉目，下同。
- (8) 韻尾字以括號所列為粵語拼音，右側則為漢語拼音。下同。
- (9) http://cd1.edb.hkedcity.net/cd/solar/html/inew01_tw.htm。

參考文獻

1. 王力 (1997)。《廣東人怎樣學習普通話》。北京：北京大學出版社。
2. 王力 (2000)。《詩詞格律》。北京：中華書局。
3. 王理嘉 (1998)。《粵港人學習普通話讀本》。北京：語文出版社。
4. 朱道明 (1998)。《普通話教程》。武昌：華中師範大學出版社。
5. 李新魁、麥耘、林倫倫 (1988)。《廣州人學講普通話》。北京：語文出版社。
6. 李新魁 (1988)。《香港方言與普通話》。香港：中華書局。
7. 李新魁 (1994)。《廣東的方言》。廣州：廣東人民出版社。
8. 何國祥等 (2005)。《香港普通話科教學理論與實踐》。香港：三聯書局。
9. 邵敬敏編 (1998)。《教好學好普通話資料集》。香港：商務印書館。
10. 林濤、王理嘉 (1992)。《語音學教程》。北京：北京大學出版社。
11. 徐世榮 (1993)。《普通話語音常識》。北京：語文出版社。
12. 容宜燕編著 (1975)。《散文朗誦》。香港：宏豐圖書公司。
13. 孫海燕編著 (2003)。《口才訓練十五講》。北京：北京大學出版社。
14. 施仲謀 (2001)。《廣州音北京音對应手冊》。廣州：暨南大學出版社。
15. 施仲謀、林建平、謝雪梅 (1997)。《普通話教學理論與實踐》。香港：廣角鏡出版社。
16. 萬波 (1996.6)。《普通話教師的教學能力及訓練》。載《中國語文通訊》，第38期。
17. 萬波 (2006.12.1-3)。《從漢語的反切傳統及方言音節結構差異論中文拼音的教學》。宣讀於「中國文化研究學會第四屆國際學術會議——21世紀世界漢語教學理論與實踐」。
18. 董少文 (1988)。《語音常識》。上海：上海教育出版社。
19. 歐陽覺亞 (1993)。《普通話廣州話的比較與學習》。北京：社會科學出版社。

作者簡介

陳寧女士，任教於香港中文大學中國語言及文學系。主教「大學中文」、「中國語言及文學專業普通話」、「創意中文寫作」及通識等科目。學術及教學興趣包括普通話教學、中國古典小說、語文教學。

